

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院
合編

韓國漢文燕行文獻選編

第五冊

編纂委員會

中方主編

葛兆光

韓方主編

辛承云

中方編委

葛兆光

周振鶴

賀聖遂

艾爾曼

韓方編委

辛承云

陳在教

安大會

金慶浩

學術秘書

中方

王鑫磊

朱莉麗

韓方

曹蒼錄

第五冊目錄

朝天日錄

崔
峴
撰

朝
天
日
錄

朝天日錄

崔 峴 撰

《朝天日錄》，刻本，六卷，三冊，收在成均館大學尊經閣藏《訥齋集續集》卷一至卷六。圖書編號：D03B-1355。

崔峴（一五六三—一六四〇），字季升，號訥齋，謚定簡，原籍全州，生於慶尚道善山府海平縣松山。曾師從高應陟、金誠一、張顯光、鄭述等。朝鮮宣祖二十五年（一五九二）春舉金吾郎，是年夏「壬辰倭亂」（即日本關白豐臣秀吉派兵侵入朝鮮的事件，日本稱為「文祿之役」）發生後，崔峴發動義兵，推舉盧景任為義軍將領，自任掌書記一職。宣祖三十六年（一六〇三）奉朝廷之命編撰《亂中雜錄》。宣祖三十九年（一六〇六）以增廣文科丙科及第。宣祖四十一年（一六〇八）先後擔任說書、正言，是年八月作為冬至使書狀官兼司憲府監察出使明朝，寫下《朝天日錄》。光海君四年（一六二二）被任命為實錄廳兼春秋，參與《宣祖實錄》的編寫工作。仁祖在位期間，崔峴曾任職修撰、應教，並先後擔任刑曹參議、禮曹參議、大司成、副提學、江原道觀察使等職位。仁祖五年（一六二七），後金軍隊入侵平山之時，崔峴於漢江防守，在道內發佈檄文，發動義軍抵抗，並為龍骨山城義軍將領鄭鳳壽提供軍需物資支援。仁祖十年（一六三二）編著《東國通鑒》一書。仁祖十八年（一六四〇）於金山鳳溪別院離世。有《訥齋先生文集》十八卷及《續集》七卷等存世。

《訥齋集續集》共七卷三冊，其中前六卷均與出使明朝有關：第一至第五卷為《朝天日錄》；第六卷為出使明朝

時的呈文、狀啓，以及有關主要事項的簡要記錄。第七卷收錄了作者的其他文章，包括拾遺、詩、書、雜著、祭文、附錄等，本書未作收錄。

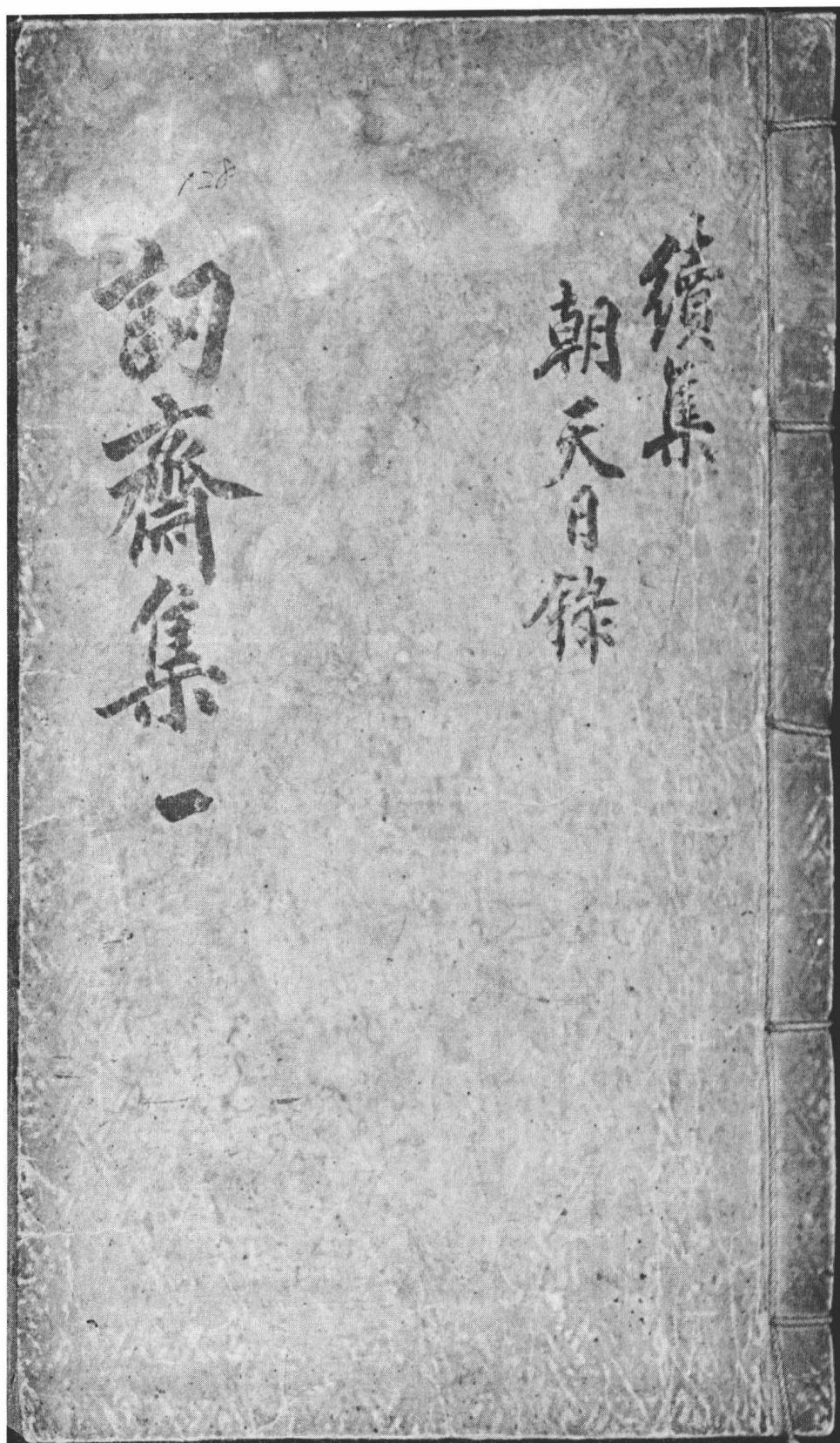
《朝天日錄》記載了冬至謝恩使於宣祖四十一年（一六〇八，明萬曆三十六年）八月初三至光海君元年（一六〇九，明萬曆三十七年）四月十九日間出使中國的旅途、完成使命的過程及歸國後引發的朝議。使團由正使申渫（一五六一—？），副使尹暘（後改名爲昕，一五六四—一六三八），掌書記崔峴，上通事權得中、李民省，通事金光得，團練使金應翰、申起性、金廷立和上使軍官李達文等組成。宣祖四十一年，宣祖駕崩，庶次子光海君即位，此次出使的任務就是上表明朝，請求冊封。使團雖完成了使命，但歸國之後却陷入了困境。因爲明朝禮部咨文中有「朝鮮國權署國事一員」之語，而使臣並未就此陳請修改，直接將其帶回朝鮮。「一員」之稱在朝中引發反覆議論，使臣亦遭彈劾。起初光海君以爲此事乃明廷禮部失職，朝鮮使臣受其所累，並無過失，主張將使節罷職處理以爲懲戒，勿需拿鞫。但因朝議不絕，最終四月十四日光海君准奏，將正使節、副使節和書狀官拘禁於義禁府問罪。此事在《朝天日錄》結尾「私日記」中有詳細記載。

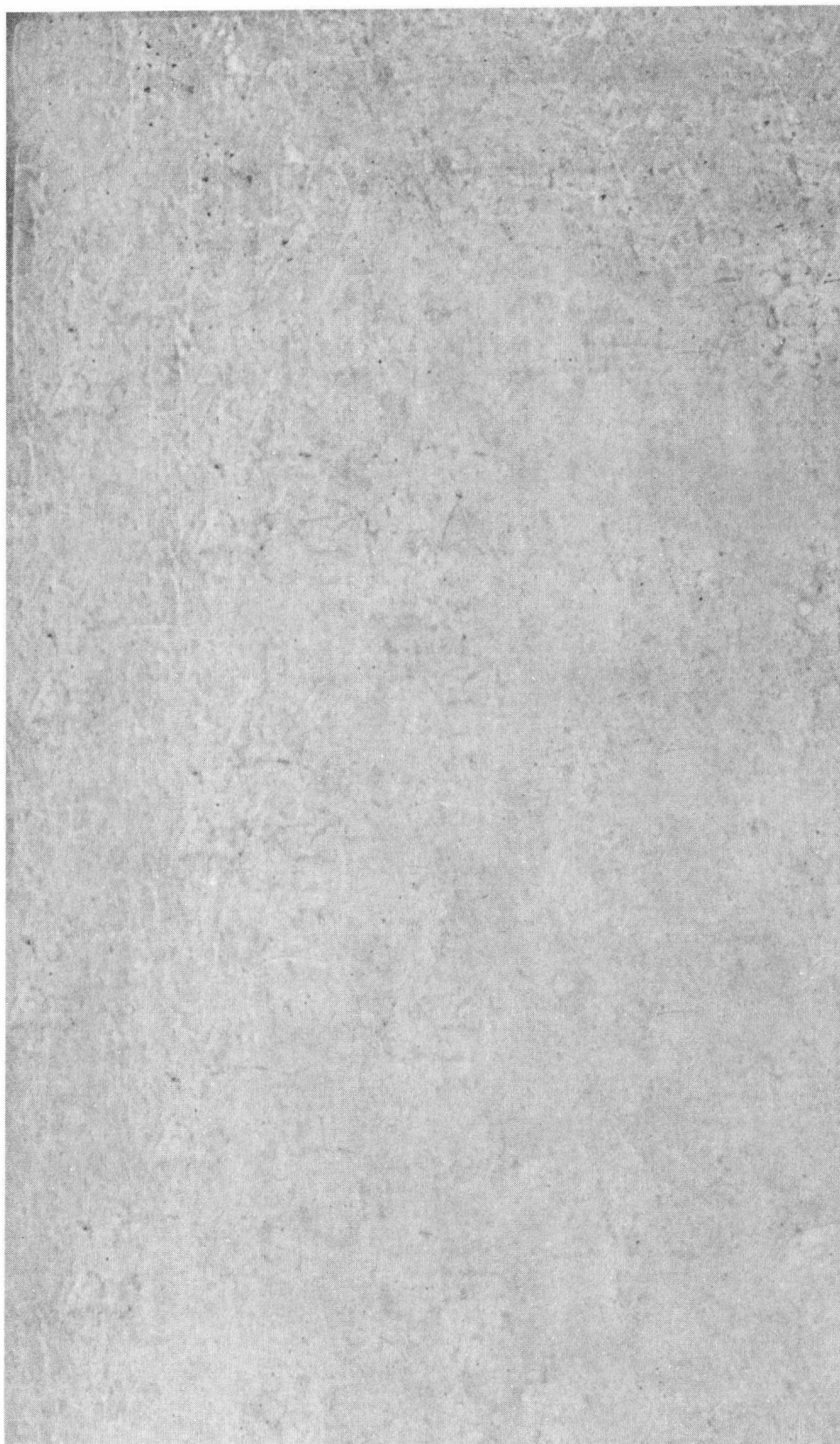
此行紀中除記錄使團一行完成出使任務的過程外，還詳細再現了當時的東北亞局勢。因行紀將每日見聞都詳加記錄，故而捕捉到不少明末邊境戰況和努爾哈赤意圖侵略朝鮮的傳聞。二月初九至二十一日，使團從沙河驛行進至高平的過程中不僅聽聞「胡賊」對錦州、高平等地的侵略已經威脅到邊境的安定，還目睹了明朝軍隊對此採取的軍事行動。不僅如此，日錄中對當時禁止銀錢外流、嚴加管制人參的流通等問題也有相關反映。可以說，它還是一部研究十七世紀初的東北亞局勢和當時經濟活動情況的寶貴資料。同時，《朝天日錄》中對當時明朝官場的腐敗現象亦有涉及。如多次提到出使途中「非賄不成」，「朝廷之上，廉耻掃如，賄利是營」；十一月初一，使團在玉河館停留期間與返回朝鮮之陳奏使正使李德馨、副使黃慎、書狀官姜弘立一行相遇，即得知該使團此行「費銀甚多」，作者嘆云

「前頭必爲無窮之弊矣」。除此之外，第六卷中的呈文、狀啓以及其後所附「中原禁物」、「書冊禁物」、「中原物價」等則，亦有一定的史料價值。

李知洋（延世大學國學研究院 研究教授）

諸穎政（復旦大學歷史系 碩士研究生）





訥齋先生續集卷之一

朝天日錄一

戊申八月以成均館典籍拜冬至使書狀官兼司憲府
監察赴京

初三日丁巳晴四更頭詣闕肅拜辰時拜表權停例
為之與上使申渫副使尹賜受命訖出慕華館查對
表箋咨文拜辭領議政完平府院君李公元翼又與刑
曹判書尹昉忠清監司申湜戶曹叅判崔璫議政府舍
人李志完弘文館副提學鄭協兵曹叅知洪慶臣承旨
柳公亮禮曹叅議柳寅吉承文著作曹友仁正字閔漢

言有終集卷一
柳活洪鎬翊衛司司禦蔡增光前瑞興府使柳澈瑞興
子柳益華相見叙別崔叅判瑩中洪叅知德公柳瑞興
父子曹汝益蔡光先餞送白夢麟朴瑜朴宗豪曹誠金
德祥朴恩重崔仁守來別夕宿延曙驛村舍阨陋蚊蝎
交侵坐而達夜已覺行路之苦矣兒山輝隨行帶奴則
豆應巨里也

初四日戊午晴中火碧蹄館高陽守金洽相見碧蹄東
五里許有小山曰古寧山有小峴曰庶仁峴乃唐將李
如松敗軍之處道狹多阻宜於設伏而不利於騎射倭
奴巧黠暗設伏兵而李將軍乘銳輕進為賊所襲幾不

得免云夕宿坡州邑弊民殘無以供使命

初五日己未陰自坡州渡臨津長湍赤壁距官渡五里
許其上有成四宰渾所居村距大路十五里或云二十
里西望松京層峯削立疊嶂飛騰乃天磨聖居之山上
副使及兩行子弟同舟而渡午過東坡驛乃 大行大
王西遷時逢雨 駐蹕之所副使為其拜掃先壠往長
湍中火梧木站過天壽院過橐駝橋迤出城南宿大平
館見留守韓孝純令公子舍處

松京雖巨府而依京各
司例官負皆在私舍

經歷奇協來見

初六日庚申天陰細雨晚來始晴戶曹以赴 京一行

別盤纏别人情

廣寧事情聞見事也

雇騾價移文此府令除出進

獻參價木三同貿得後參

進獻餘參謂之後參

三十斤于坊民給

付是行而坊民滿庭呼訴以為三同之木僅直後參五
六斤以此為準則後參三十斤其直不下正木十八同
若以三同之木抑買三十斤之參則冤悶莫甚且舊參
已絕新參未採坊民以採參之故散出遠道誅求雖急
何從辦出經歷奇協亦力言其不可無意出給

初七日辛酉晴同年金興慶子生負金宗孝來見夕與
金上舍及山輝往城內訪同年曹臣俊俱往滿月臺臺
乃前朝宮殿之基沒於荒蔓宿草中臺砌猶存東有危

鳳樓遺基基下有東池堦為水田稻穎離離臺前數百步有宮門古址門東百步許有兵部橋北有松岳橫鎮陰然北城外有廣明寺遺基東二里許有紫霞洞洞後山腹有安和寺遺基南有龍首山高如漢陽之慕鶴嶺西南有進鳳山對面秀出俗所謂進鳳山躑躅是也東南百里許有三角山石峯秀出三角如覆昂然城東小阜周遭乃松嶽之東支下有崧陽書院乃鄭文忠圃隱先生享祀之宇東望數百里穹然翠岵之橫鎮者為積城之聖幕山坡平之坡山南距江水或五十里或四十二里山川之拱揖明秀不及於漢都而雄盤厚重土石光